

5 Ис 2435

Адам Русак

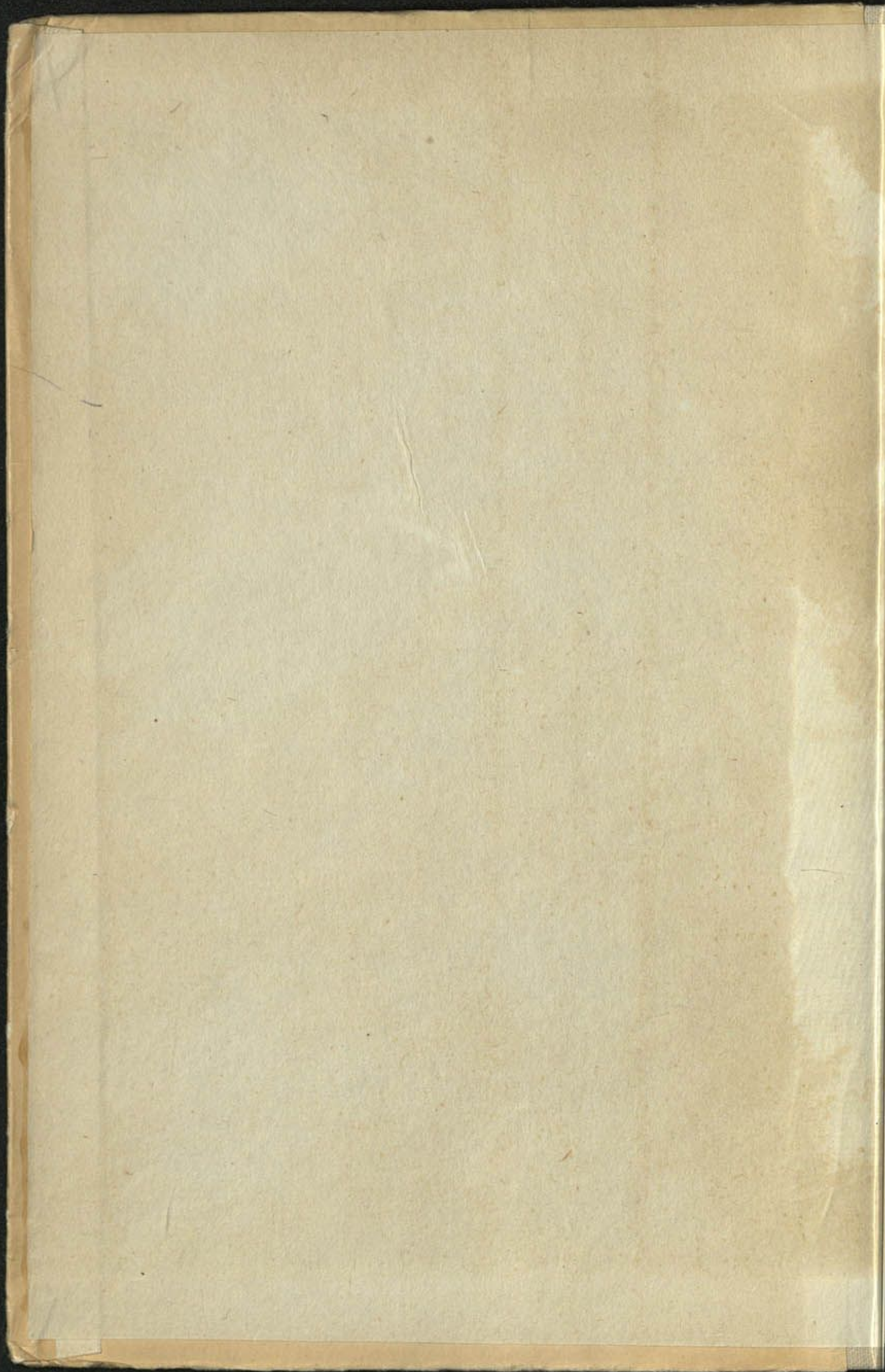
ПЕСНІ

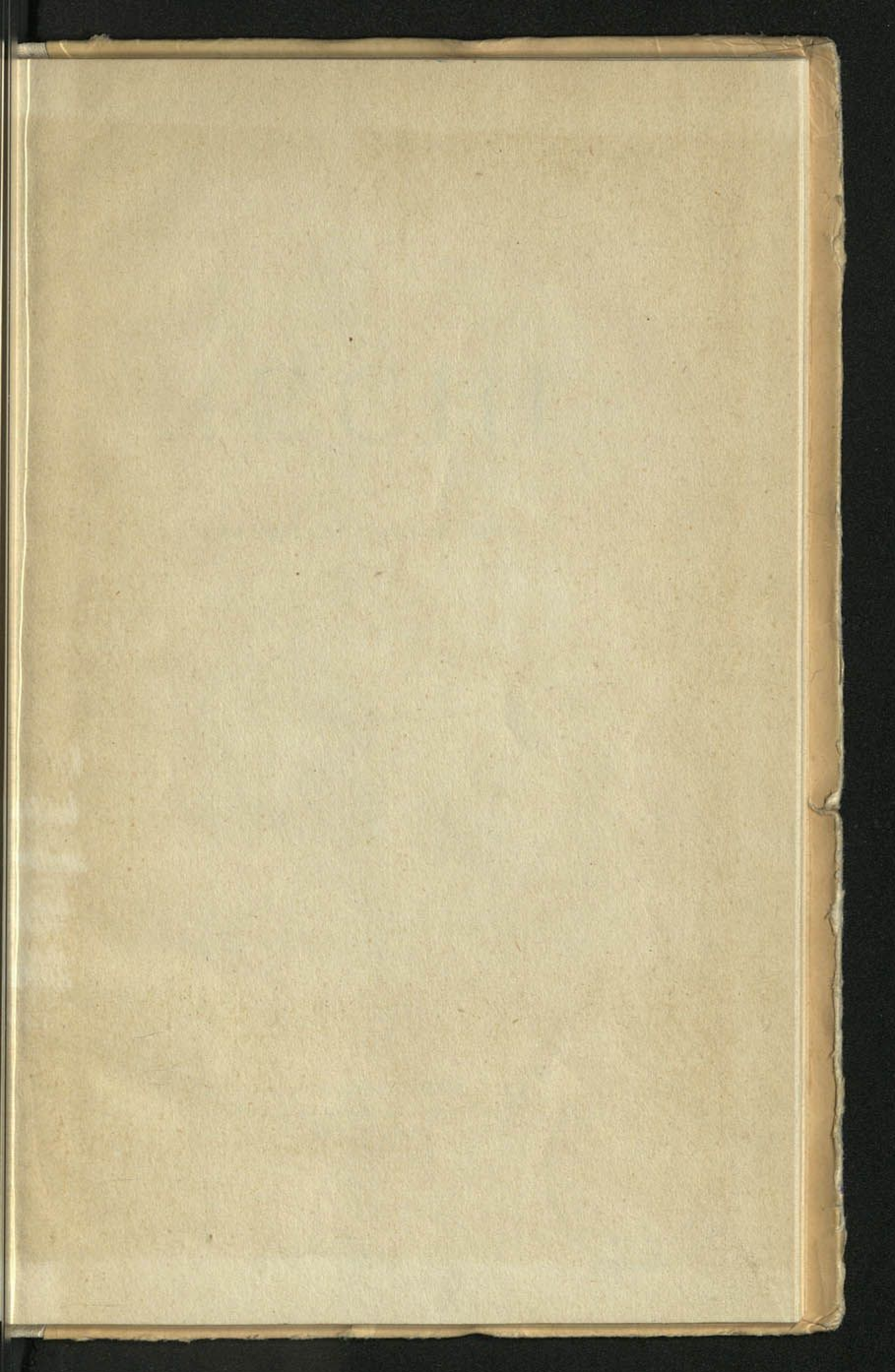
На беларускай
і рускай мовах

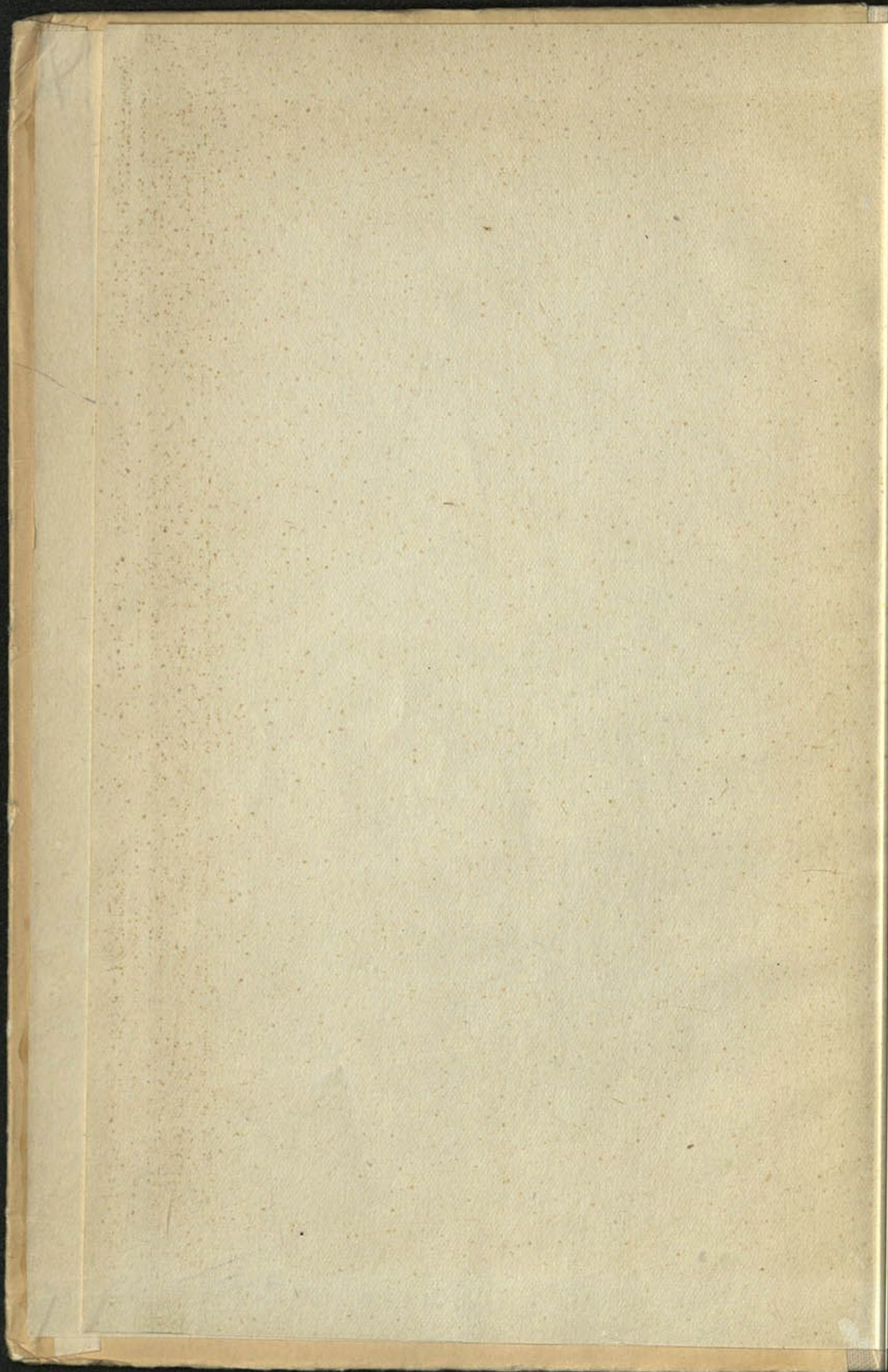


ДЗЯРЖАУНАЕ ВYДАВЕЦТВА БССР
МІНСК 1954









5 Me 2435

АДАМ РУСАК

ПЕСНІ

На беларускай і рускай мовах

Б
41613

ДЗЯРЖАўНАЕ ВYДАВЕЦТВА БССР
Рэдакцыя музычнай літаратуры
МІНСК 1954



Пад рэдакцыяй *Д. Лукаса*

Складальнік *Гр. Пукст*

Дапушчана да выканання
Галоўным кіраўніцтвам па справах мастацтваў
Міністэрства культуры БССР

1. СОНЦА

Для хору (а capella)

Муз. Н. Аладава

Andante poco moestoso e con anima

Op. 79 № 3

С. над зям_лэй - аб_ ша_ рам,
А. све_ ціць сон_ ца ко_ му_ ніз_ ма
Т.
Б.

The first system of the musical score consists of four staves labeled С. (Soprano), А. (Alto), Т. (Tenor), and Б. (Bass). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The Soprano part begins with a melodic line starting on a whole note, followed by a half note and a quarter note. The Alto part has a similar melodic line. The Tenor and Bass parts are mostly whole notes.

Прыпеў:
не за_ходзіць гэ_ та сон_ ца за ля_сы, за хма_ ры. Незаходзіць гэ_ та сонца

The second system of the musical score continues with four staves. It is marked 'Прыпеў:' (Refrain). The lyrics are: 'не за_ходзіць гэ_ та сон_ ца за ля_сы, за хма_ ры. Незаходзіць гэ_ та сонца'. The melody is more active, featuring eighth and sixteenth notes. The Tenor and Bass parts have more complex rhythmic patterns.

cresc.

ЗА ЛЯ - СЫ, ЗА ГО - РЫ, А - ЗА - РА - Е, А - СВЯТ - ЛЯ - Е ВОЛЬ - НЫ - Я ПРА - СТО - РЫ...

cresc.

f *pochissimo rit.* 1-3

Ой, СВЯ - ЦІ, СВЯ - ЦІ БЯС - КОН - ЦА, ПРАЎ - ДЫ ЯС - НАЙ СОМ - ЦА.

f *pochissimo rit.*

4. *ff*

СОМ - ЦА КО - МУ - НІЗ - МА СОМ - ЦА!

ff

ff

ff

СОНЦА

Свеціць сонца комунізма
Над зямлёй-абшарам,
Не заходзіць гэта сонца
За лясы, за хмары.

Прыпеў:

Не заходзіць гэта сонца
За лясы, за горы,
Азарае, асвятляе
Вольныя прасторы...
Ой, свяці, свяці бясконца,
Праўды яснай сонца.

Свеціць сонца над палямі —
Поле расцвітае,
Свеціць сонца па-над хатай —
Радасць там спявае.

Прыпеў.

Свеціць сонца над пустыняй —
Рэкі разальюцца,
Зашумяць сады красою,
Нівы скалыхнуцца.

Прыпеў.

Свеціць сонца ў непагоду —
Хмары разганяе,
Край савецкі, край наш вольны
Шчасцем азарае.

Прыпеў:

Не заходзіць гэта сонца
За лясы, за горы,
Азарае, асвятляе
Вольныя прасторы...
Ой, свяці, свяці бясконца,
Праўды яснай сонца,—
Комунізма сонца.

2. БЕЛАРУСЬ-РАДЗІМА

Для хору з ф-но

Allegretto

Муз. В. Алоўнікава

The musical score is written for voice and piano. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of a right-hand line with a rhythmic pattern of eighth notes and a left-hand line with chords. The vocal line has lyrics in Belarusian. The score is divided into three systems. The first system shows the beginning of the piece with a *mf* dynamic marking. The second system contains the first line of lyrics. The third system contains the second line of lyrics. The piano part includes dynamic markings *p* and *mf*.

БЕ_ЛА_РУСЬ РА_

- ДЗІ_ МА, ВОЛЬ_НА_Я СТА_РОН_КА, ВОЛЬНЫМ ТВАІМ ДА_ЛЯМ КРАЮ НЕ_ВІ_

- ДАЦЬ Пра тва_іх ГЕ_ро_яў, ПАР_ТЫ_ЗА_НАЎ СМЕ_ЛЫХ

1-5

пу_шчы і дуб_ро_вы сла_ва_ю шу_мяць.

The first system of music features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both the right and left hands.

6

даць. Гэй!

The second system continues the musical piece. It includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a repeat sign and a fermata over the final note. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

БЕЛАРУСЬ-РАДЗІМА

Беларусь-Радзіма, вольная старонка,
Вольным тваім далям краю не відаць.
Пра тваіх герояў — партызанаў смелых
Пушчы і дубровы славаю шумяць.

Тут збіраў на бітву дзед Талаш унукаў,
На разгром фашыстаў вёў атрад Мінай,
І пускаў Заслонаў пад адкос саставы:
Вызвалялі хлопцы наш савецкі край.

Ехалі салдаты, ехалі героі
Грознымі палкамі шляхам на Берлін,
Выганялі-гналі ворагаў паганых
З Беларусі нашай — роднае зямлі.

Сёння з песняй звонкай мы ідзем на працу,
Паязды у даль заслонаўцы вядуць.
І будуюм мы заводы і палацы,
І сады ля хатаў новыя цвітуць.

Не заслоняць хмары шырыні прастораў,
Свеціць вечна ў небе сонца над табой.
І з народам нашым, партыяй любімай
Беражэм цябе мы, мір наш і спакой.

Беларусь-Радзіма, вольная старонка,
Пра цябе дубровы славаю шумяць.
І тваёй вялікай, і тваёй магутнай
Багатырскай сіле краю не відаць.

3. ПЕСНЯ МОЛАДЗІ

Для високага голасу і хору з ф-но

Муз. Я. Цікоцкага

Largo assai

mf

Со-

The first system of music consists of four staves. The top staff is a vocal line in G major, starting with a whole rest followed by a half note G4. The second and third staves are vocal staves, also starting with whole rests. The bottom staff is the piano accompaniment, starting with a whole rest followed by a half note G2. The tempo is marked 'Largo assai' and the dynamic is 'mf'.

The piano accompaniment for the first system is written in G major and 4/4 time. It begins with a forte 'f' dynamic. The right hand plays a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady bass line.

веч - кі наш край, да - ра - гі ; - я пра - сто - ры, з та - бой ма - ладосць на - ша

The second system of music consists of four staves. The top staff continues the vocal line with a melodic phrase. The second and third staves are vocal staves. The bottom staff is the piano accompaniment. The dynamic is 'p'.

The piano accompaniment for the second system continues with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamic is 'p'.



КВЕТ_ КАЙ ЦВІ_ЦЕ. НАМ ДАЛЬ А_СВЯТ_ ЛЯ_ЮЩЬ КРЭМ_ЛЁЎ_ СКІ_ Я ЗО_ РЫ,

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are: "КВЕТ_ КАЙ ЦВІ_ЦЕ. НАМ ДАЛЬ А_СВЯТ_ ЛЯ_ЮЩЬ КРЭМ_ЛЁЎ_ СКІ_ Я ЗО_ РЫ,". The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and arpeggiated figures.

ДУ_ЖАСЦЬ МА_ГУТ_НА_Я НА_ ША РАСЦЕ. ТЫ ДАЎ НАМ НА_ВЕ_ КІ АР.

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "ДУ_ЖАСЦЬ МА_ГУТ_НА_Я НА_ ША РАСЦЕ. ТЫ ДАЎ НАМ НА_ВЕ_ КІ АР." The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and harmonic support for the vocal line.

The third system of the musical score shows the piano accompaniment for the second system. It features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, creating a dense texture. The piano part includes various chords and arpeggiated figures, providing a rich harmonic background for the vocal line.

mf
лі- ны.я крыл- лі, каб воль- на ля- таць нам у да- лі тва.е. Мы

mp *mf energico*
дар свой пры- но- сім та- бе, край лю- бі мы. і пес- ню та- бе на- ша

mp *mf energico*

Piu mosso
mf (ad libitum con soprano)

СЭР - ЦА ПЯ - Е НЕ ЗЛО - МІЦЬ НАС БО - РА - ГАЎ

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is the vocal line, starting with a dynamic marking of *mf* and the tempo instruction 'Piu mosso'. The lyrics 'СЭР - ЦА ПЯ - Е НЕ ЗЛО - МІЦЬ НАС БО - РА - ГАЎ' are written below the notes. The second and third staves are the vocal accompaniment, and the fourth staff is the piano accompaniment, featuring triplets in the right hand and a steady bass line in the left hand.

ЗГРА - Я НІ КО - ЛІ, НІ ЧЫМ І НІ ДЗЕ, - НАС

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is the vocal line with the lyrics 'ЗГРА - Я НІ КО - ЛІ, НІ ЧЫМ І НІ ДЗЕ, - НАС'. The second and third staves are the vocal accompaniment, and the fourth staff is the piano accompaniment, continuing the accompaniment from the first system.

The third system of the musical score consists of two staves, the piano accompaniment. It continues the accompaniment from the previous systems, featuring complex rhythmic patterns and triplets in the right hand.

пар-ты-я друж-бай з'ед-на-ла і нас к ко-му ніз-му вря-

-дзе,, нас пар-ты-я друж-бай з'ед-на-ла і

1-2. Для паўтарэння *dim. rit.* | Для заканчэння *rit. ff*

НАС К КО_МУ_НІЗ_МУ ВЯ_ДЗЕ. НАМ // НАС К КО_МУ_НІЗ_МУ ВЯ_ДЗЕ.

rit. *dit. rit.* *dim. rit.* *rit.* *rit.* *ff* *ff* *ff* *rit.* *rit.* *ff* *rit.* *ff* *3*

ПЕСНЯ МОЛАДЗІ

Совецкі наш край, дарагія прасторы,
З табой маладосць наша кветкай цвіце,
Нам даль асвятляюць крэмлёўскія зоры,
І дужасць магутная наша расце.
Ты даў нам навекі арліныя крыллі,
Каб вольна лятаць нам у далі твае.
Мы дар свой прыносім табе, край любімы,
І песню табе наша сэрца пяе.

Прыпеў:

Не зломіць нас ворагаў зграя,
Ніколі нічым і нідзе, —
Нас партыя дружбай з'єднала
І нас к кунізму вядзе.

Нам Леніна словы жыццё азараюць,
Нас Сталін на грозныя бітвы вадзіў,
У радаснай працы утомы не знаем, —
У сэрцы у кожнага творчы парыў.
На подзвіг бяссмертны усюды ішлі мы
За землю, за рэкі, за нівы твае.
Мы дар свой прыносім табе, край любімы,
І песню табе наша сэрца пяе.

Прыпеў.

Не страшны нам будуць варожыя ветры,
Што хмары збіраюць на нашу зямлю,
Мы буру узнімем, маланкі распалім,
Усе адаб'ем мы атакі ў баю.
І сцяг пераможны высока паднімем,
Разгорнем арліныя крыллі свае.
Мы дар свой прыносім табе, край любімы,
І песню табе наша сэрца пяе.

Прыпеў.

4. ЛЯСНАЯ ПЕСНЯ

Для муж. хору з ф-но

Муз. В. Алоўнікава

Moderato

Хор

Ф-но

p

Ой, бя-ро-зы ды со-сны, пар-ты

заксі-я сё-стры, ой, шум лі-вы ты лес ма-ла-ды Толь-кі

pp

сэр-цам па-чу-ю ва-шу пес-ню ляс-ну-ю, ды ус-пом-ню бы-лы-я га-

1-3. Для канца

- ды. быць. Ой, бярозы ды сосны, партизанскія
сёстры, вас ніколі ў жыцці не забуду.

ff *pp* *ppp* *ppp*

Red.

ЛЯСНАЯ ПЕСНЯ

Ой, бярозы ды сосны —
Партызанскія сёстры,
Ой, шумлівы ты, лес малады.
Толькі сэрцам пачую
Вашу песню лясную
Ды успомню былыя гады.

Ды успомню пажары,
І варожыя хмары,
І завеі халодных снягоў,
І слату і нягоды,
І начныя паходы,
І агні партызанскіх кастроў.

Край любімы мой, родны,
Ты на свеце свабодны,
За цябе я на бітву хадзіў,
Каб ніколі, ніколі
Ты не быў у няволі,
Каб заўсёды у шчасці ты жыў.

Адышлі тыя годы,
Адгрымелі паходы,
Толькі пушча за полем шуміць.
Ой, бярозы ды сосны —
Партызанскія сёстры,
Вас ніколі ў жыцці не забыць.

5. НАМ НЕ ТРЭБА ВАЙНЫ

Для хору з ф-но

Moderato

Муз. В. Алоўнікава

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of music. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands. The vocal line is in a bass clef and includes lyrics in Cyrillic. Dynamics such as *p* (piano), *f* (forte), and *pp* (pianissimo) are indicated throughout the score. The tempo is marked *Moderato*. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4.

КАБ КРА-СО-Ю СА-
-ДЫ РАС-ЦВІ-ТА-ЛІ, і СВЯ-ЦІ-ЛА НАМ СОН-ЦА ВЯСНЫ, КАБ КА-
-ЛОС-СЕ ШУ-МЕ-ЛА У ПО-ЛІ,- НАМ НІ-КО-ЛІ НЕ ТРЕ-БА ВАЙ-

5 № 2435



- ны. І АД - ны ў нас жа - дан - ні і ду - мы, - каб бя -

- ды на - шым дзе - цям не знаць, каб на сэр - цы квіт - не - ла - ся

ра - дасць, каб вя - сё - лы - я пе - сні спя - ваць.

ff *p*

ff *p*

mf

p

Ты ля-ці, на-ша пе-сня, па све-це

над квя-ціс-тай кра-со-ю вяс-ны. Нам не трэ-ба чу-жы-я прас-

- то - - ры, нам не трэ-ба, не трэ-ба вай-ны!

fff

НАМ НЕ ТРЭБА ВАЙНЫ

Каб красою сады расцвіталі
І свяціла нам сонца вясны,
Каб калоссе шумела у полі,—
Нам ніколі не трэба вайны.

І адны ў нас жаданні і думы, —
Каб бяды нашым дзецям не знаць,
Каб на сэрцы квітнелася радасць,
Каб вясёлыя песні спяваць.

Згуртаваныя дружбай магутнай,
Мы свабоду і мір адстаім,
Для жыцця, для народнага шчасця
Нашы сілы усе аддадзім.

Дружна выйдзем сягоння на працу,
Дружна станем жалезнай сцяной,
Каб варожая, чорная сіла
Не паўстала над нашай зямлёй.

Ты ляці, наша песня, па свеце,
Над квяцістай красою вясны.
Нам не трэба чужыя прасторы,
Нам не трэба, не трэба вайны!

6. ПРАЛЯЦЕЛІ ВЕТРЫ

Для хору з ф-но

Муз. В. Алоўнікава

Moderato

Хор

Ф-п

pp

pp

p

Пра-ля-це-лі ве-тры па-над во-зе-рам, скалыхнулі

pp

p

mf

хва-лі на-ра-чан-скі-я, за-шу-ме-лі сос-ны пра ка-

mf

- ха- на га, пра я- го па хо- ды пар- ты- зан- скі- я,

за- шу- ме- лі сос- ны пра ка- ха- на- га, пра я- го па-

- хо - ды пар- ты- зан- скі- я. // - я.

p

f

pp

mf poco agitato

1, 2, 3, 4.

pp

mf poco agitato

Пра-ля - це лі

ве - тры па - над во - - зе - рам ска - лы - хну - лі

хва - лі на - ра - чан - скі - я, за - шу -

cres. cen. *ro . . . co a*

- ме - лі сос - ны пра ка - ха - на га, пра я - го па -

cres. cen. do po . . . co a

poco *ff* *meno mosso*

- хо - ды пар - ты - зан - скі - я, за - шу - ме - лі сос - ны пра ка -

poco *ff* *meno mosso*

molto rit. *pp*

- ха - на - га пра я - го па - хо - ды пар - ты - зан - скі - я

p *molto* *p* *rit.* *pp*

ПРАЛЯЦЕЛІ ВЕТРЫ

Праляцелі ветры па-над возерам,
Скалыхнулі хвалі нарачанскія,
Зашумелі сосны пра каханага,
Пра яго паходы партызанскія. } 2 разы

Як хадзіў адважна ён на ворага,
Як збіраў атрады ён народныя,
Як загінуў смерцю ён геройскаю
За сваю краіну, за свабодную. } 2 разы

Узыходзіць сонца над прасторамі,
І красуе ніва за далінаю,
Прыляціць салоўка рана-раніцай,
Запяе ў садочку майму міламу. } 2 разы

Хай яму прысняцца рэкі шумныя,
Нашае жыццё, жыццё прывольнае,
Залатое поле ураджайнае,
Беларусь, старонка наша вольная. } 2 разы

Праляцелі ветры па-над возерам,
Скалыхнулі хвалі нарачанскія,
Зашумелі сосны пра каханага,
Пра яго паходы партызанскія. } 2 разы

7. УЗНЯЛОСЯ СОНЦА ЯСНАЕ

Для хору з ф-но

Муз. Д. Лукаса

Andante cantabile

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of music. Each system has a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Andante cantabile'. The key signature has one flat (B-flat). The first system starts with a *mf* dynamic. The second system ends with a *f* dynamic. The third system ends with a *f* dynamic. The lyrics are in Ukrainian and are written below the vocal line.

У_з_ня_ло_ся_со_н_ца_ я_с_на_е над па-
ля - - мі, над а_з_о_ра_мі, а_с_вя_ці - - - ла да_лі
во_ль_ні_я над шы ро кі мі пра_сто_ра_мі. а_с_вя

ff

ці - - - ла да_лі воль_ны_ я над шы_ ро_кі мі пра_сто_ ра.

ff

1-5. 6.

-мі. -ю.

УЗНЯЛОСЯ СОНЦА ЯСНАЕ

Узнялося сонца яснае
Над палямі, над азёрамі,
Асвяціла далі вольныя
Над шырокімі прасторамі. } 2 разы

З трох старон па трох дарожаньках
Выйшлі людзі з думай сталінскай
На Дрысвяцкае на возера
Будаваць электрастанцыю. } 2 разы

Закіпела праца дружная,
Закіпела над нізінамі,
І шумяць там воды быстрыя
У турбінах над глыбінамі. } 2 разы

І у хатах светлай радасцю
Ясна зоры засвяціліся,
Да Масквы з падзякай шчыраю
Дружна песня пакацілася. } 2 разы

Пралятае песня птушкаю,
Пралятае над старонкаю,
Беларусь, Літву і Латвію
Акрыляе славай звонкаю. } 2 разы

Праслаўляе працу дружную,
Працу мірную, свабодную,
Сілу іх усемагутную,
Дружбу іх усенародную. } 2 разы

8. НЁМАН

Для хору з ф-но

Муз. М. Шуманскага

Moderato

ты Ты раз_лей_ся, Нё_ман, пе_ра_лі_вам хваль над раз_ло_гам
воль_ным ўза_ла_ту_ю даль. Ты раз_лей_ся, Нё_ман, пад аг_ня_мі
зор, пад на_пеў дуб_ро_вы ў со_неч_ны пра_с_тор,
тор, ты раз_лей_ся Нё_ман, пад аг_ня_мі
зор, пад на_пеў дуб_ро_вы ў со_неч_ны пра_стор.

НЁМАН

Ты разлейся, Нёман,
Пералівам хваль
Над разлогам вольным
Ў залатую даль.

Ты разлейся, Нёман,
Пад агнямі зор,
Пад напеў дубровы
Ў сонечны прастор. } 2 разы

Ты разлейся, Нёман,
Водамі крыніц
Па шырокім полі,
Між густых пшаніц.

Ты разлейся, Нёман,
Морам у палёх,
У вясновых казках
З песняй перамог. } 2 разы

Ты разлейся, Нёман,
Песнямі турбін,
Асвятці прасторы
Ад сваіх глыбін.

Ты разлейся, Нёман,
Бурай плыняй хваль
Па-над вольным краем
Ў залатую даль. } 2 разы

9. КЛАНЯЛАСЯ ЖЫТА

Для хору з ф-но

Мелодыя Фрэнкель-Майзліка

Апрацоўка Д. Лукаса

Moderato

Хор *mf*
НА КАЛ-ГАС-НЫМ

Ф-но *f*

по-лі жы-та кра-са-ва-ла, кла-ня-ла-ся вет-ру, ко-лас на лі-
-ва-ла. Ё шы-ры-ні без-край-няй раз-лі-ло-ся мо-рам, кла-ня-ла-ся

1. 2, 3, Для повторення

НО-чы, МЕ-ся-цу і зо-рам. Ушы-ры-ні без- // зо-рам.

mf Для закінчення

2. Кла-ня-ла-ся // сё-лам.

КЛАНЯЛАСЯ ЖЫТА

На калгасным полі жыта красавала,
Кланялася ветру, колас налівала.
Ў шырыні бяскрайняй разлілося морам,
Кланялася ночы, месяцу і зорам.

Кланялася жыта над рачным усплёсам
Залатому сонцу і дажджам і росам.
Кланялася жыта нізка трактарысту,
Што зямлю плугамі узараў пушыста.

Аграному ў пояс кланялася ніва,
Што расціў у полі каласы рупліва.
Як паспела жыта зернем залацістым,
Кланялася нізка раіцы ўрачыстай.

Караблям-камбайнам, што прыйшлі у пору,
Што сабралі збожжа залатыя горы.
Кланялася жнеям, песням іх вясёлым,
Залатому полю і калгасным сёлам.

10. НА МЯНЕ НЕ ЗАГЛЯДАЙСЯ

Для голасу і жаноч. хору з ф-но

Муз. П. Падкавырава

Allegretto

сп

Ф-но

Адна

СВЕ - цяць зо - ры. па над са - - дам, за жыт.нё.выім по.лем

дзець даў.но па.гас.час дзяўчы. не раз ві.тац.ца з чарна.во.кім,

pp *tr* *f* *жіночь хор*

ды га-во-рыць хлопцу лю-ба-му на-каз, час дзяў-чы- не раз ві-

тац-ца з чар-на-во-кім, ды га-во-рыць хлоп-цу лю-ба-му на-каз:—

Coda pp *rit.*

на- мя-не не за-гля-дай-ся, не гля-ді

НА МЯНЕ НЕ ЗАГЛЯДАЙСЯ

Свецяць зоры па-над садам,
За жытнёвым полем дзень даўно пагас,
Час дзяўчыне развітацца з чорнавокім,
Ды гаворыць хлопцу любаму наказ: } 2 разы

— Калі жыта жнеш, Пятруша,
На мяне не заглядайся, не глядзі,
Між высокімі хлябамі залатымі
Лепш жняярку акуратненька вядзі. } 2 разы

Не прыходзь ка мне, Пятруша,
Надвячоркам гэтак рана ты гуляць,
Калі людзі ў полі, людзі на рабоце,
Калі сонца не зайшло за сенажаць. } 2 разы

А прыходзь, як пацямнее,
Як апусцяцца туманы на зямлю,
Як з брыгадаю прыйду дадому з поля,
Як у хаце ўсю работу параблю. } 2 разы

Пасядзі са мной часінку,
Пацалуй мяне разочак ды ідзі,
А як жыта ў полі, жыта жнеш, Пятруша,
На мяне не заглядайся, не глядзі. } 2 разы

11. ІДУЦЬ ДЗЯУЧАТЫ У ПОЛЕ

Для хору з ф-но

Муз. М. Шуміліна

Allegretto

Хор

Ф-НО

mf *f* *mf*

Ця - чэ за га - ем
рэч - ка кру - ты - я бе - ра - гі, за по - лем лес сця -
но - ю, за рэч - ка - ю ста - гі, за // - гі. 2. І // бор.

ІДУЦЬ ДЗЯЎЧАТЫ У ПОЛЕ

Цячэ за гаем рэчка —
Крутыя берагі,
За полем лес сцяною, } 2 разы
За рэчкаю стагі.

Ідуць дзяўчаты ў поле
Пасевы аглядаць,
А шыр палёў такая, } 2 разы
Што краю не відаць.

Сінее рунь густая
Шырокім дываном,
І вока край губляе } 2 разы
За дальнім курганом.

Калі-ж пазалацеюць
Жытнёвыя палі, —
У паход камбайны пойдучь, } 2 разы
Бы ў моры караблі.

І працаю вясёлай
Напоўніцца прастор,
І песняю дзяўчаты } 2 разы
Ускалышучь звонкі бор.

12. ПЕСНЯ ПРА ЛЁН

Для хору з ф-но

Муз. П. Падкавырава

Allegretto

The first system of music features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on two staves. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The piano part begins with a *mf* dynamic, which increases to *f* in the second measure. The vocal line starts with a whole rest, followed by a series of notes with accents.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has the lyrics "ШМАТ ДЗЯЎ - ЧА - ТАЎ У БРЫ -". The piano accompaniment maintains a *mf* dynamic. The vocal line features a melodic phrase with a slur over the first two notes.

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line has the lyrics "ГА - ДЗЕ, ЁСЕ ЧА - РОЎ - НЫ - Я КРА - СОЎ, А У". The piano accompaniment continues with a *mf* dynamic. The vocal line features a melodic phrase with a slur over the first two notes.

хлоп - ца - бры - га - дзі - ра со - хне сэр - ца па ад -

ной, а у хлоп - ца - бры - га - дзі - ра со - хне

сэр - ца па ад - ной, // - пец.

1. 2.

ПЕСНЯ ПРА ЛЁН

Шмат дзяўчатаў у брыгадзе,
Усе чароўныя красой,
А у хлопца-брыгадзіра } 2 разы
Сохне сэрца па адной.

Узрасціла лён дзяўчына,
І шуміць ён, нібы гай, —
Запрашаюць у сталіцу } 2 разы
За багаты ураджай.

Дрэмле вечар, месяц свеціць,
Над ракой заціх аір.
Да той хаты, што пад клёнам, } 2 разы
Падыходзіць брыгадзір.

— З добрым вечарам, Настуля!
Прывітанне і паклон!
Можа выйдзеш ты на ганак, } 2 разы
Запытаць хачу пра лён.

Сэрца з сэрцам гаварыла
Цеплынёю шчырых слоў.
Пачалі пра лён гаворку, } 2 разы
А звярнулі на любоў.

А за лесам па-над рэчкай
Занімаецца зара,
І няма канца гаворцы, } 2 разы
А расходзіцца пара.

Ой ты, лён, густы, высокі,
Валакністы даўгунец!
Ой ты, ночка, працягніся, } 2 разы
Пасядзі яшчэ, хлапец!

13. ЖНІЎНАЯ

Для високага голасу з ф-но

Allegretto

Муз. Д. Лукаса

Г о л а с

Ф-п

a tempo

1. Пя - чэ сон - ца спё - ка - ю ве - ра - сы, ве - ра - сы,
 2. Я ад ле - су жаць бу - ду, ён ад гор, ён ад гор,

ой, па - спе - лі ў по - лі ўжо ка - ла - сы, ка - ла - сы.
 ска - лых - нем мы пе - сня - ю зvon - кі бор, зvon - кі бор.

Вы е - ду з кам - бай - нам я
Кра - ю по - ля жніў - на - га

на за - жын, на за - жын, за ра - кой рас - ко - ціц - ца
не ві - даць, не ві - даць, а на сэр - цы ра - дас - ці

1.
спеў ма - шын, спеў ма - шын.
не су - няць,

Meno, mosso

p
Ой, не бу - дзе лю - бы мой ды са мной, ды са мной,

вы - е - дзе з бры - га - да - ю ён з дру - гой,

Ён з дру - гой... 2. не су - няць.
ped. *

ЖНІЎНАЯ

Пячэ сонца спёкаю
Верасы, верасы,
Ой, паспелі ў полі ўжо
Каласы, каласы.

Выеду з камбайнам я
На зажын, на зажын,
За ракой раскоціцца
Спеў машын, спеў машын.

Ой, не будзе любы мой
Ды са мной, ды са мной,
Выедзе з брыгадаю
Ён з другой, ён з другой...

Я ад лесу жаць буду, —
Ён ад гор, ён ад гор.
Скалыхнем мы песняю
Звонкі бор, звонкі бор.

Краю поля жніўнага
Не відаць, не відаць,
А на сэрцы радасці
Не суняць, не суняць.

Пячэ сонца спёкаю
Верасы, верасы...
Ой, паспелі ў полі ўжо
Каласы, каласы...

14. ЯК ТОЙ ЗОСІ ДАВЯЛОСЯ

Для голасу з ф-но

Allegretto

Муз. І. Любана

Голас

Ф-п

The first system of music consists of a vocal line (Голас) and piano accompaniment (Ф-п). The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. The tempo is marked 'Allegretto'. The music begins with a 3/4 time signature, which changes to 2/4 and then 3/4 again.

The second system of music consists of piano accompaniment (Ф-п) written on two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. The piano accompaniment continues from the first system, maintaining the 2/4 and 3/4 time signatures.

Мо - жа знаць вам да - вя - ло - ся
Як ду - бш узра - лі ма - лой - цы,

The third system of music includes the vocal line (Голас) and piano accompaniment (Ф-п). The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. The lyrics are written below the vocal line. The music continues with the 2/4 and 3/4 time signatures.

пря А нуп ры - на - ву Зо - сю, гэ - та - ж ду - маць,
 ды ўсе-ж хлоп - цы - ком-са моль-цы, гра - ма цо

ўсім на дзі - ва во - сем хлоп - цаў спя - ра - дзі - ла. Дай - це - ж ра -
 у - да - лі - ся, за на - ву - ку пры - ня - лі - ся

- ды, за на - ву - ку пры - ня - лі - ся.

ЯК ТОЙ ЗОСІ ДАВЯЛОСЯ

Можа знаць вам давялося
Пра Анупрыкаву Зою,
Гэта-ж думаць, ўсім на дзіва
Восем хлопцаў спарадзіла.
Як дубы, ўзраслі малойцы,
Ды ўсе-ж хлопцы комсамольцы,
Грамацеі удаліся,
За навуку прыняліся.
Дайце-ж рады,
За навуку прыняліся.

Апанас на машыніста,
А Сцяпан на трактарыста,
Аляксей на агранома,
Мікалай на астранома,
Анатоль на інжынера,
А Мацей на афіцэра,
Янка ў лётчыкі падаўся,
А Пятрусь музыка ўдаўся.
Дайце-ж рады,
А Пятрусь музыка ўдаўся.

Доўга маці сыноў ждала,
А пра іх грывела слава,
Ёсць чым Зосі пахваліцца,
Ёсць чым Зосі ганарыцца.
Зося пісьмы напісала—
Сыноў бачыць пажадала,
І тут госці, нібы з грому,
На машынах коцяць к дому.
Дайце-ж рады,
На машынах коцяць к дому.

І на ганак выйшла маці
Ды герояў сустракаці:
Восем хлопцаў—родных дзетак,
Восем кветчак-нявестак.
Дзеці з маткай абняліся,
Сэрцы ў радасці зліліся:
— Ай, ды дзеці-ж мае, дзеці,
Дзе мне шчасце сваё дзеці?
Дайце-ж рады,
Дзе мне шчасце сваё дзеці.

15. ХОДЗИЦЬ ДЗЕУЧЫНА ПА ВОДУ

Для двух жаноч. галасоў з ф-но

Муз. П. Падкавырава

Moderato

The musical score is written for two female voices and piano. It consists of three systems of staves. The first system includes a vocal line and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system concludes the piece with a final vocal line and piano accompaniment. The key signature is two sharps (D major), and the time signature is 3/4. Dynamics include *mf* and *mp*. The lyrics are in Belarusian.

mf
Па-ліць ра-на ма-ці

mf *mp*
Ў пе-чы у-хад-жа-ец-ца са-ма, а дзяў-

-чы-на во-ду но-сіць, а дзяў-чы-на во-ду но-сіць і у-

- пын - ку ей ня - ма.

Ты ска -
Пе - ра -
Мно - га - ж

Жы ма - я да - чуш - ка, што з ва - дой будзеш ра - біць?
- мы - ла - б ты і заў - тра лепш па - слу - хай ты мя - не.
Ёсць я - шче, да - чуш - ка, і дру - гой ра - бо - ты ў нас.

Трэ - ба - ж
Заў - тра
Трэ - ба - ж

мам - ка мне ся - гон - ня ўсю бя - ліз - ну пе - ра - мыць.
ў клу - бе па - ста - ноў - ка, дык не будзе ча - су мне.
мам - ка мыць пад - ло - гу, пры - ня - су я - шчэ ў за - пас.

Хо-дзіць дзеў-чы на па во-ду, ма-ці ў толк не-да-бя.
Тра-к-та-рыст ру-са-ва-ло-сы, ці нв чу-еш ты бя.

рэ, што ка-ло-дзеж той з ва-до-ю, што ка-ло-дзеж той з ва-до-ю у мі-
ды? вазь-мі за-муж ты дзяў-чы-ну, вазь-мі за-муж ты дзяў-чы-ну бо па-

1. ло-га на два-рэ. 2. // кі не без ва-ды

ХОДЗІЦЬ ДЗЕЎЧЫНА ПА ВОДУ

Паліць рана маці ў печы,
Ухаджаецца сама,
А дзяўчына воду носіць
І упынку ёй няма.

— Ты скажы, мая дачушка,
Што з вадой будзеш рабіць?
— Трэба-ж, мамка, мне сягоння
Ўсю бялізну перамыць.

— Перамыла-б ты і заўтра,
Лепш паслухай ты мяне.
— Заўтра ў клубе пастаноўка,
Ды не будзе часу мне.

— Многа-ж ёсць яшчэ, дачушка,
І другой работы ў нас.
— Трэба-ж, мамка, мыць падлогу,
Прынясу яшчэ ў запас.

Ходзіць дзеўчына па воду,
Маці ў толк не дабарэ,
Што калодзеж той з вадой
У мілога на дварэ.

Трактарыст русавалосы,
Ці не чуеш ты бяды?
Вазьмі замуж ты дзяўчыну,
Бо пакіне без вады.

16. ДЭПУТАТКА

Для голасу з ф-но

Муз. народная

Апрацоўка Д. Камінскага

Allegro

Хор

Ф-п.

f

The first system of music consists of a vocal line (Хор) and piano accompaniment (Ф-п.). The vocal line is a single staff with a treble clef and a 2/4 time signature, containing four measures of whole notes. The piano accompaniment is a grand staff with treble and bass clefs, containing four measures of music. The first measure of the piano part starts with a forte (*f*) dynamic and features a complex rhythmic pattern with many beamed notes.

The second system of music consists of piano accompaniment (Ф-п.) for two measures. It continues the complex rhythmic pattern from the first system, with many beamed notes in the treble clef and simpler accompaniment in the bass clef.

Адна
mf

Есць у на-шым у кал-га-се ды дзяў-чы-на слаў-на-я, пры-га-жэй сва-

mf

The third system of music features a vocal line (Адна) and piano accompaniment (Ф-п.). The vocal line is a single staff with a treble clef and a 2/4 time signature, containing four measures of music. The piano accompaniment is a grand staff with treble and bass clefs, containing four measures of music. The first measure of the vocal part starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and features a complex rhythmic pattern with many beamed notes. The lyrics are written below the vocal line.

іх па-дру-жак, на ўсе ру-кі спраў-на-я. Э - - эх, пры-га-жэй сва-
 Хор *f*
 пры - га - жэй сва -

іх па-дру-жак, на ўсе ру-кі спраў-на-я. // -ва-ец-ца.
 іх па - дру - жак, на ўсе ру - кі спраў-на-я. -ва - ец - ца.
 Для паўтарэння Для заканчэння

ДЭПУТАТКА

Ёсць у нашым у калгасе
Ды дзяўчына слаўная,
Прыгажэй сваіх падружак,
На ўсе рукі спраўная. } 2 разы

Недарэмна на красуню
Хлопцы заглядаюцца,
А за што наша дзяўчына
Хлопцам падабаецца? } 2 разы

Ці за вочы, ці за бровы,
Ці за косы белыя,
Ці за подзвігі у працы
Дзелавыя, смелыя? } 2 разы

Ці за ордэн, што на сэрцы
Сонцам разгараецца,
Ці за тое, што героем
Працы называецца? } 2 разы

Нашы хлопцы у рабоце
Многа чаго вартыя,
Толькі цяжка параўняцца
З дзяўчынаю ўпартаю. } 2 разы

За вялікую работу,
Шчырую, выдатную,
Выбіраюць дэпутаткай
Ды дзяўчыну знатную. } 2 разы

У Вярхоўным у Совеце,
З думамі свабоднымі,
Наша дзеўчына занята
Справамі народнымі. } 2 разы

І працоўным нашым людзям,
Што ні пажадаецца,
Па савецкаму закону
Ўсё ў жыцці збываецца. } 2 разы

17. КАЖУЦЬ ЛЮДЗІ
Для високага голасу з ф-но

Moderato

Муз. Г. Вагнера

Голас

Ф-п

mf

Ка_жуць лю_дзі, што Ан_дрэй_ка час_та хо_дзіць да мя_не, -

cresc. *dim.*

Зран_ку зой_дзе, не за_бу_дзе і у ве_чарне мі_не.

mf Хутчэй

Мы-ж у по-ле толь-кі хо-дзім на ра-бо-ту ра-зам з ім

1-3 Дзя паўтарэння

і кам-байн-ма-шы-ну во-дзім у па-лет-ку за-ла-тым.

4. Дзя заканчэння

// жу.

rit. *dim.* *sf*

КАЖУЦЬ ЛЮДЗІ

Кажуць людзі, што Андрэйка
Часта ходзіць да мяне:
Зранку зойдзе, не забудзе,
І увечар не міне.

Мы-ж у поле толькі ходзім
На работу разам з ім
І камбайн-машыну водзім
У палетку залатым.

Кажуць людзі, што хадзілі
Мы з Андрэйкам удваіх
Між высокімі хлябамі
Па дарожках палявых.

Мы-ж пшаніцу аглядалі,
Йшлі палетак абмяраць,
Колькі жыта мы нажалі,
Колькі нам яшчэ нажаць.

Кажуць людзі, што чарую
Сэрца хлопца-малайца,
І гавораць, што цалую
Я Андрэйку без канца.

Я-ж Андрэйку цалавала
Толькі раз, таварышы,
Як яго з узнагародай
Віншавала ад душы.

І гаворка йдзе людская
Па калгасе, аж бяда,
Што любоў у нас такая, —
Не размые і вада.

Я-ж Андрэйку паважаю,
Не таюся, што дружу,
А пра тое, што кахаю,
Я нікому не скажу.

18. ДЗЯВОЧЬЯ ПРЫПЕЎКІ

Для саліста і хору з ф-но

Музыка народная

Allegro scherzando

Апрацоўка Д. Лукаса

Ф-п

Адыя
mf

1. За-ля-ля я сення ў ко-сы шоў-ка-вья стуж-кі. За-і-грай-жамне гар-мо-нік,
Хор
mf
М-да м-да м-да м-да м-да м-да м-да да м-да м-да м-да м-да

пра-ля-ю час-туш-кі.

М-да-м-да м-да-да. Ой, лі-ля, лі-ля-ля, ой, лі-ля, лай-ля.

1, 7, 8

Ой, лі-ля, лі-ля-ля, ой, лі-ля, ляй-ля. ляй-ля.

ДЗЯВОЧЬІЯ ПРЫПЕЎКІ

Запляла я сённы ў косы
 Шоўкавыя стужкі.
 Заіграй-жа мне, гармонік,
 Прапяю частушкі.

Прыпеў:

Ой, лі-ля, лі-ля-ля, } 2 разы
 Ой, лі-ля, ляй-ля. }

Йшла я з поля вечарочкам,
 Сустрэла Цімошку,
 Гаварыў пра жніва многа,
 Цалаваў патрошку.

Прыпеў.

Ты прыходзь, мой мілы, ў поле
Раннюю парою,
Весялей ідзе работа,
Калі ты са мною.

Прыпеў.

Не глядзі на мяне, хлопец,
Лепш кіруй камбайнам,
Не пытайся, ці кахаю,
Гэта яшчэ тайна.

Прыпеў.

Асушылі мы балота,
Правялі дарожкі,
Ты прыходзь ка мне, мой мілы,
Не прамокнуць ножкі.

Прыпеў.

Асушылі мы балота,
Выцякла вадзіца,
Ты прыходзь ка мне, мой мілы,
Засяваць пшаніцу.

Прыпеў.

Вецер кветачку калыша,
А я песеньку пяю.
Скора міленькі запіша
На фамілію сваю.

Прыпеў.

Прыхадзіце на вяселле,
Мілыя падружкі.
Ой вы, косы мае, косы,
Шоўкавыя стужкі!

19. СКАЖЫ, СКАЖЫ, ЧАЛАВЕЧА

Для голасу і хору з ф-но

Муз. Н. Сакалоўскага

Умерана, не спяшаючыся.

Piano.

rit.

The first system of music is a piano introduction. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music is in 2/4 time and features a simple harmonic accompaniment. The tempo is marked 'Piano.' and the dynamics are 'rit.' (ritardando).

Барытон.

Ска - жы, ска - жы, ча - ла - ве - ча,

The second system features a vocal line for the baritone voice and a piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). The lyrics are 'Ска - жы, ска - жы, ча - ла - ве - ча,'.

ча - му па - лил сам у пе - чы? А дзе-ж тва-я

The third system continues the vocal and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). The lyrics are 'ча - му па - лил сам у пе - чы? А дзе-ж тва-я'.

жю - нач - ка, што ро - бiць ма - ло - дач - ка?

А дзе-ж твая жю - нач - ка, што ро - бiць ма -

- ло - дач - ка?

Тенар.

Пявуча, не вельмі павольна

Ma - я жон - на

The first system of music features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a whole rest, followed by a series of quarter notes. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

до - ма, у жа - це, ды на - ма як

The second system continues the piece. The vocal line has a whole rest followed by quarter notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

ёй у - ста - ці, пры - нес - ці ва -

The third system concludes the page. The vocal line has a whole rest followed by quarter notes. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

pp

- дзі - чанькі. Ох!... З жа-лоднай кры-ні - чанькі.

pp

Рухліва.

Ах!... При - нес-ці ва - дзі - - цы

1. з жа-лод-най кры - ні - цы. 2. *p* дзі - ла.

p *pp*

СКАЖЫ, СКАЖЫ, ЧАЛАВЕЧА

— Скажы, скажы, чалавеча,
Чаму паліш сам у печы?
А дзе-ж твая жоначка,
Што робіць малодачка?

— Мая жонка дома, ў хаце,
Ды няма як ёй устаці,
Прынесці вадзічанькі
З халоднай крынічанькі,
Прынесці вадзіцы
З халоднай крыніцы.

— Што, скажы нам, за прычына,
Можа, хворая жанчына?
Ці заленавалася?
Што-ж там з ёю сталася!?

— Каб была зязюлька хвора,
Я-б не вытрываў-бы з гора,
Увесь свет аб'ехаў-бы,
Панавёз-бы лекараў,
Увесь свет аб'ехаў
Панавёз-бы лекаў.

— Як не хвора, не калека,
Знаць гультайка, ды няўмека.
Як-жа жыць з няўдаліцай,
З гэтакай нядбаліцай,

— Каб нядбаліцаю звалі,
Мяне-б людзі засмяялі,
Адцураўся-б скоро я,
Не стрываў-бы сораму,
Адцураўся-б скоро я,
Ой, якой-жа сорам.

— Глянь у поле пад крыніцу,
Усе брыгады жнуць пшаніцу,
А дзе-ж твая жоначка,
Што робіць малодачка?

— Мая жонка маладушка,
Мая кветка, мая птушка,
Шчасця падарыла мне,—
Сына спарадзіла мне,
Шчасця падарыла мне, —
Сына спарадзіла.

20. БЫВАЙЦЕ ЗДАРОВЫ

Для хору з ф-но

Муз. І. Любана

Allegro

The musical score is written for a choir and piano. It consists of four systems of staves. The first system shows the piano introduction with a dynamic marking of *p* and a triplet of eighth notes in the right hand. The second system continues the piano accompaniment. The third system introduces the vocal line with the lyrics "Бы - вай, - це зда - ро - вы, жы -" and a dynamic marking of *mf*. The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment, with a triplet of eighth notes in the left hand and a dynamic marking of *mf*.

- ВІ - ЦЕ БА - ГА - ТА, У - ЖО - Ж МЫ ПА - Е ДЗЕМ ДА СВА ЁЙ
 ха - ты. Ё зя - лё - най дуб - ро - ве мы на - ча - ваць бу - дзем, а
 ва - ша - е лас - кі ва век не за - бу дзем Мы

Канец *f*
Канец *f*
mf
mf

БЫВАЙЦЕ ЗДАРОВЫ

Бывайце здаровы,
Жывіце багата,
Ужо-ж мы паедзем
Да сваёй хаты.
Мы слаўна гулялі
На вашым вяселлі,
Было-ж нам даволі
Усяго, што хацелі.

У вашым калгасе
Шырокае поле,
Няхай-жа для шчасця
Цвіце ваша доля.
На рэчках на ваших
Муціліся-б воды,
Каб плавалі з крыкам
Гусей карагоды.

Каб жыта у полі
Трубою вілося,
А ў хаце, каб сала
Кубламі вялося.
Штодзень у капусце,
Каб плавала скварка,
А к ёй, калі трэба,
Знайшлася-б і чарка.

Каб вам шанцавала
Ды часта на госці,
Ніхто-б ды ніколі
Не меў на вас злосці.
Не толькі каб людзі
Ад вашай брыгады,
Каб вашаю працай
Мы ўсе былі рады.

Жадаем яшчэ вам
Прыбытку у хаце,
Ні мала, ні многа —

Штогод па дзіцяці.
Не будзе вам крыўды
Яшчэ і за тое,
Калі пашанцуе
На год і па двое.

Дарогу-ж мы знаем
Да вас, ягамосці,
І ездзіць мы будзем
Да вас часта ў госці,
Эх, то на адведы,
Эх, то на радзіны,
Вазіць караваі
На дзве поўасміны.

Бывайце здаровы,
Жывіце багата,
Ужо-ж мы паедзем
Да сваёй хаты.

ПЕРЕВОДЫ

HEPPODIA

СОЛНЦЕ

Светит солнце коммунизма
Над земным простором,
Не заходит это солнце
За леса, за горы.

Припев:

Не заходит это солнце
За леса, за горы,
Озаряет, согревает
Вольные просторы...
Ой, свети же бесконечно,
Солнце правды вечной.

Светит солнце над полями —
Поле расцветает,
Светит солнце в окна хаты —
Песня возникает.

Припев.

Светит солнце над пустыней —
Реки разольются,
Зашумят сады красою,
Нивы всколыхнутся.

Припев.

Светит солнце в непогоду —
Тучи разгоняет,
Край советский, край наш вольный
Счастьем озаряет.

Припев.

Не заходит это солнце
За леса, за горы,
Озаряет, согревает
Вольные просторы...
Ой, свети же бесконечно,
Коммунизма солнце.

Перевёл Ал. ШАРАПОВ

БЕЛОРУСЬ-ОТЧИЗНА

Белорусь-Отчизна, вольная сторонка,
Расцвела ты славно, как весенний сад.
О твоих героях — партизанах смелых
Пущи и дубравы славою шумят.

Собирал на битву дед Талаш отряды,
На разгром фашистов вёл бойцов Минай,
И пускал Заслонов под откос составы:
Вызволяли хлопцы наш советский край.

Ехали солдаты, ехали герои
Грозными полками шляхом на Берлин,
Выгоняли-гнали всех врагов поганых
С Белоруси нашей — дорогой земли.

Мы сегодня мирной заняты работой,
Поезда свои заслоновцы ведут.
Строим мы дворцы и новые заводы,
Новые сады колхозные цветут.

Не закроют тучи широты просторов,
Светит вечно солнце, светит над землёй,
И с народом нашим, партией любимой
Бережём мы край свой, мир наш и покой.

Белорусь-Отчизна, вольная сторонка,
Расцвела ты славно, как весенний сад.
О твоей могучей силе богатырской
Пущи и дубравы славою шумят.

Перевёл Н. ГОРУЛЕВ

МОЛОДЁЖНАЯ

Советский наш край, дорогие просторы,
С тобой наша молодость славно цветёт,
Нам даль освещают кремлёвские зори,
И сила могучая наша растёт.
Ты дал нам навеки орлиные крылья,
Свободный под солнцем твоим наш полёт.
Мы дар свой приносим тебе, край родимый,
И песню тебе наше сердце поёт.

Припев:

Идёт от победы к победе
Великий советский народ.
Нас партия дружбой сплотила,
Страну к коммунизму ведёт.

Нам Ленина слово простор озаряет,
И к счастью нам Сталин пути проложил,
В работе усталости руки не знают,
И мы не жалеем для Родины сил.
Повсюду в сраженьях на подвиги шли мы
И слава героев повсюду живёт,
Мы дар свой приносим тебе, край родимый,
И песню тебе наше сердце поёт.

Припев.

Но нам не страшны вражьи чёрные тучи,
Мы вновь отобьём все атаки в бою,
Поднимемся снова мы силой могучей
За честь и свободу и землю свою.
Победное знамя высоко поднимем,
И слава героев над миром пройдёт.
Мы дар свой приносим тебе, край родимый,
И песню тебе наше сердце поёт.

Припев.

Перевёл Н. ГОРУЛЕВ

ЛЕСНАЯ ПЕСНЯ

Ой, берёзы да сосны —
Партизанские сёстры,
Вы поёте с ветрами всегда.
Слышу сердцу родную
Вашу песню лесную,
Вспоминаю былые года.

Вспоминаю походы,
И дожди и невзгоды,
И метели холодных снегов,
И землянки родные,
И тропинки лесные,
И огни партизанских костров.

Край привольный, любимый,
Край навеки родимый,
За тебя я на битву ходил,
Чтобы вольные дали
В мирном счастье сияли,
Чтобы вечно свободным ты был.

Отгремели походы,
Миновали невзгоды,
Всюду слышится песня труда.
Ой, берёзы да сосны —
Партизанские сёстры,
Не забуду я вас никогда.

Перевёл Н. ГОРУЛЕВ

НАМ НЕ НУЖНО ВОЙНЫ

Чтобы наши сады расцветали
И светило нам солнце весны,
Чтобы в поле колосья шумели, —
Мирным людям не нужно войны.

И живём мы единым желаньем, —
Чтобы в жизни беды нам не знать,
Чтобы радость сердца наполняла,
Чтобы песням весёлым звучать.

Мы, сплочённые дружбой могучей,
И свободу и мир отстоим,
Для народного нашего счастья
Мы все силы свои отдадим.

Дружно ниву свою засеваем,
Дружно встанем железной стеной,
Чтобы чёрные, злобные тучи
Не клубились над нашей землёй.

Ты лети, наша песня, по свету,
Над цветущей красою весны.
Не нужны нам чужие просторы,
Нам не надо, не надо войны!

Перевёл Н. КИСЛИК

ПРОЛЕТЕЛИ ВЕТРЫ

Пролетели ветры да над озером,
Всколыхнули волны нарочанские,
Зашумели сосны про любимого,
Про его походы партизанские. } 2 раза

Как ходил он на врага на лютого,
Собирал отряды он народные,
Как погиб героем он в сражении
За свою Отчизну, за свободную. } 2 раза

И восходит солнце над просторами,
Расцветают нивы за долиною,
Прилетит на зорьке в сад соловушка,
Запоёт он песню другу милому. } 2 раза

Пусть ему приснятся реки шумные,
Наша жизнь богатая, привольная,
Золотое поле урожайное,
Белорусь, сторонка наша вольная. } 2 раза

Пролетели ветры да над озером,
Всколыхнули волны нарочанские,
Зашумели сосны про любимого,
Про его походы партизанские. } 2 раза

Перевёл Н. ГОРУЛЕВ

ПОДНЯЛОСЯ СОЛНЦЕ ЯСНОЕ

Поднялося солнце ясное,
Встало утром над озёрами,
Светом дали озарилися
Над широкими просторами. } 2 раза

С трёх сторон по трём дороженькам
Люди шли лесами, кручами,
Строить стали тут по-сталински
Гидростанцию могучую. } 2 раза

Началась работа дружная,
Слышен грохот над низинами,
Плещет тут вода озёрная,
Поглощённая турбинами. } 2 раза

И по хатам светлой радостью
Зори, зори засияли ясные,
В песнях, полных благодарности,
Славим мы Москву прекрасную. } 2 раза

Пролетает песня птицею,
Мчится над родной сторонкою,
Нашу Белорусь, Литву и Латвию
Окрыляет славой звонкою. } 2 раза

Славит их работу дружную,
Долю мирную, свободную,
Славит силу их могучую
Славит дружбу всенародную. } 2 раза

Перевела Т. СИКОРСКАЯ

НЕМАН

Ты разлейся, Неман,
Прозвени волной
В золотые дали
По стране родной.

Ты разлейся, Неман,
Под напев дубрав
В солнечном просторе
Среди буйных трав. } 2 раза

Ты разлейся, Неман,
Звоном родников
На широком поле,
Меж густых хлебов.

Ты разлейся, Неман,
По земле родной
Сказкою весенней,
Песней трудовой. } 2 раза

Ты разлейся, Неман,
Рокотом турбин,
Озари огнями
Ширь своих долин.

Ты разлейся, Неман,
Голубой волной
По земле родимой,
По стране родной. } 2 раза

Перевёл Н. КИСЛИК

КЛАНЯЛОСЯ ЖИТО

На колхозном поле жито созревало,
Кланялося ветру, колос наливало.
По бескрайней шири разлилося морем,
Кланялося звёздам и рассветным зорям.

Кланялося жито над широким плёсом
Золотому солнцу и дождям и росам.
Кланялося жито низко трактористу,
Что плугами землю распахал пушисто.

Агроному жито кланялося в пояс,
Что растил, лелеял в поле каждый колос.
А когда поспело жито золотое,
Встретило с поклоном утро трудовое.

Кланялось комбайнам, что приплыли в пору,
Что собрали зёрен золотые горы.
Кланялося жницам, песням их весёлым,
И родному полю и колхозным сёлам.

Перевёл Н. КИСЛИК

НА МЕНЯ НЕ ЗАГЛЯДЫВАЙ

Светят звёзды над садами,
Над широким полем день давно погас,
Время девушке расстаться с черноокиим, } 2 раза
И от милой парень слушает наказ:

— Если жито жнёшь, Петруша,
Не заглядывай в глаза мне, не гляди,
Меж высокими хлебами золотыми } 2 раза
Лучше жнейку аккуратно ты веди.

Не ходи ко мне, Петруша,
Не ходи ко мне так рано, милый друг,
Видишь, люди с поля, люди не вернулись, } 2 раза
Да и солнце не зашло ещё за луг.

Приходи, когда стемнеет,
Приходи, когда опустится туман,
Приходи, когда вернусь домой с бригадой, } 2 раза
Приходи, когда в селе поёт баян.

Посиди со мной минутку,
На прощанье поцелуй да уходи,
А когда со мной ты жито жнёшь, Петруша, } 2 раза
Не заглядывай в глаза мне, не гляди.

Перевёл Н. ГОРУЛЕВ

ИДУТ ДЕВЧАТА В ПОЛЕ

Течёт за рощей речка —
Крутые берега,
За полем лес стеною, } 2 раза
За речкою стога.

Идут девчата в поле
Смотреть, как рожь растёт,
А без конца и краю } 2 раза
Вокруг земля цветёт.

Зазеленели всходы,
Как сказочный ковёр,
За дальние курганы } 2 раза
Раскинулся простор.

Когда ж поспеет нива
И зашумит кругом,
Мы корабли-комбайны } 2 раза
В походы поведём.

Тогда на поле снова
Придёт весёлый труд,
И с ним девичьи песни } 2 раза
Просторы всколыхнут.

Перевод С. ИВАНОВА

ПЕСНЯ ПРО ЛЁН

Много девушек в бригаде,
Хороши они собой,
А у парня-бригадира } 2 раза
Ноет сердце по одной.

Золотистый лён взрастила
Эта девушка у нас,
И в столицу приглашают } 2 раза
Эту девушку сейчас.

Вечерком над тихой речкой
Месяц на небо всходил,
У знакомого окошка } 2 раза
Очутился бригадир.

— Добрый вечер, Настя-зорька!
Уваженье и поклон!
Может выйдешь на крылечко, } 2 раза
Я спросить хочу про лён.

Сердце с сердцем говорило
Теплотою нежных слов.
Завели про лён беседу, } 2 раза
А свернули на любовь.

Ясный свет зари весёлой
Разгорался над рекой,
Не закончить им беседы, } 2 раза
А уже пора домой.

Ой ты, лён, густой, высокий,
Волокнистый мой ленок!
Ой ты, ночка, не кончайся, } 2 раза
Не прощайся, паренёк!

Перевёл Н. КИСЛИК

ЖНИВНАЯ

Ой, денёк ты солнечный,
Золотой, золотой.
Вырос колос на поле
Налитой, налитой.

Выеду с комбайном я
На зажин, на зажин,
За рекой раскатится
Гул машин, гул машин.

Ой, не будет милый мой
Там со мной, там со мной,
Выедет с бригадою
Он с другой, он с другой.

Буду жать от леса я, —
Он от гор, он от гор,
Всколыхнём мы песнею
Звонкий бор, звонкий бор.

Края поля нашего
Не видать, не видать,
В сердце светлой радости
Не унять, не унять.

Ой, денёк ты солнечный,
Золотой, золотой.
Вырос колос на поле
Налитой, налитой.

Перевёл Н. КИСЛИК

КАК ТОЙ ЗОСЕ ДОВЕЛОСЯ

Может знать вам довелось
Про Ануприкову Зою,
Родила сынов на славу,
Восемь хлопцев, восемь бравых.
Как дубы, росли ребята,
Наполняли счастьем хату,
Хлопцам дома не сидится,
Все разъехались учиться.
Это ж надо,
Все разъехались учиться.

Апанас на машиниста,
А Степан на тракториста,
Алексей на агронома,
Николай на астронома,
Анатолий на инженера,
А Матвей на офицера,
Янка в лётчики подался,
А Петрусь скрипач удался.
Это ж надо,
А Петрусь скрипач удался.

Долго Зося ожидала,
А про них гремела слава,
Есть чем Зосе похвалиться,
Есть чем Зосе погордиться.
Написала письма Зося: —
Приезжайте, дети, в гости. —
И дорогою знакомой
На машинах едут к дому.
Это ж надо,
На машинах едут к дому.

На крылечке мать стояла,
Сыновей своих встречала:
Восемь хлопцев—кровных деток,
Восемь ласточек-невесток.
Дети с Зосей обнялись:
— Ой вы, дети мои, дети,
Я счастливей всех на свете!
Это ж надо,
Я счастливей всех на свете.

Перевёл Н. ГОРУЛЕВ

ХОДИТ ПО ВОДУ ДЕВЧИНА

Мать хлопчет возле печки,
Дым колечком над трубой,
А девчина то и дело
Выбегает за водой.

— Нам и так с тобою, дочка,
Воду некуда девать.
— Я хочу сегодня, мама,
Всё бельё перестирать.

— Постираешь ты и завтра,
Ни к чему тут суета.
— Завтра в клубе постановка,
Целый день я занята.

— Посмотри, сегодня, дочка,
Много разных дел у нас.

— Я полы помою, мама,
Принесу ещё в запас.

Мать плечами пожимает;
В доме целая река,
Не понять ей, что колодец
Во дворе у паренька.

Тракторист голубоглазый,
Как бы не было беды.
Ты возьми девчину замуж,
Ведь оставит без воды.

Перевёл Н. КИСЛИК

ДЕПУТАТКА

Есть у нас, в колхозе нашем,
Девушка-красавица,
Всех подруг она милее } 2 раза
И трудами славится.

Возле той девчины парни
Так и увиваются.
Чем же их заворожила } 2 раза
Девушка-красавица?

Может, синими очами,
С васильками схожими,
Может, подвигами в поле } 2 раза
Им мила пригожая?

Может, орденом почётным
Люба им красавица,
Может, званием героя } 2 раза
Их сердца пленяются?

С каждым делом наши парни
Ловко управляют,
Но с девчиною упорной } 2 раза
В поле не сравниются.

Слава добрая за нею
Укрепилась издавна,
Героиня всенародно } 2 раза
Депутаткой избрана.

Ездит в Кремль, в Совет Верховный
Гражданка свободная.
Обсуждает депутатка } 2 раза
Там дела народные.

Что трудящемуся люду
Только пожелается,
По советскому закону } 2 раза
Наяву сбывается.

Перевёл Д. СЕДЫХ

ГОВОРЯТ ЛЮДИ

Говорят, бывает парень
Слишком часто у меня:
Ранним утречком заглянет,
Забредёт к исходу дня.

Мы же в поле только ходим
На работу вместе с ним
И комбайн-машину водим
По просторам золотым.

Говорят, что мы с Андрейкой
Прогуляли до темна
Там, где в поле колыхалась
Жита шумная волна.

Мы же вместе с ним ходили
Там участки размерять,
Сколько жита мы нажали,
Сколько нам ещё нажать.

Говорят, приворожила
Не на шутку молодца,
Говорят, что всё целую
Я Андрейку без конца.

А по правде целовала
Я Андрейку только раз,
Как с наградой поздравляла
В клубе вечером у нас.

И пошла молва людская
По деревне, аж беда,
Что любовь у нас такая, —
Не размочит и вода.

Я Андрейку уважаю,
Не скрываю, что дружу,
А о том, что полюбила,
Никому я не скажу.

Перевёл Н. ГОРУЛЕВ

ДЕВИЧЬИ ПРИПЕВКИ

Заплела я ленты в косы,
Милые подружки.
Растяни гармонь, Ванюша,
Пропою частушки.

Припев:

Ой, ли-ля, ли-ля-ля } 2 раза
Ой, ли-ля, ляй-ля.

Шла я с поля вечерком,
Встретила Тимошку,
Говорил о жатве много,
Целовал немножко.

Припев.

Приходи, мой милый, в поле
Раннею порою,
Веселей идёт работа,
Если ты со мною.

Припев.

Не гляди на меня, парень,
Управляй комбайном,
О любви моей не знаешь,
Это ещё тайна.

Припев.

Осушили мы болото,
Провели дорожки,
Приходи ко мне, мой милый,
Не промокнут ножки.

Припев.

Осушили мы болото,
Вытекла водица,
Приходи ко мне, мой милый,
Засевать пшеницу.

Припев.

Ветер веточку колышет,
А я песенку пою.
Скоро миленький запишет
На фамилию свою.

Припев.

Приходите все на свадьбу,
Милые подружки.
Ой вы, косы мои, косы,
Девичьи частушки!

Припев.

Перевёл Н. ГОРУЛЕВ

СКАЖИ, ЧЕЛОВЕЧЕ

— Почему же, человек,
Сам хлопчешь ты у печи?
Где же твоя жёнушка,
Где твоя молодушка?

— Моя жёнка дома, в хате,
Только ей не встать с кровати,
Принести водиченьки
Из чистой криниченьки,
Принести водицы
Из чистой криницы.

— Расскажи нам, в чем же дело?
Может, жёнка заболела?
Или заленилася?
Что с ней приключилося!?

— Коль была бы жёнка хворой,
Был бы я в печали-горе,
Вёз врачей для любушки,
Для своей голубушки.
Вёз врачей для Любы —
Для жены-голубки.

— Значит, просто не хозяйка?
Нерадивая лентяйка?
Проживешь ли счастливо
С жёнкой незадачливой?

— Незадачливой бы звали,
Все меня бы засмеяли,
И скажу вам прямо я —
И скажу вам прямо —
От стыда сбежал бы.
— Глянь-ка в поле, у криницы
Все бригады жнут пшеницу,
Где же твоя жёнушка,
Хозяйка-молодушка?

— Моя жёнка, моя радость,
Моя ласточка, отрада,
Счастье подарила мне, —
Сына народила мне.
Счастье подарила, —
Сына народила.

Перевёл Ал. ШАРАПОВ

БУДЬТЕ ЗДОРОВЫ

Будьте здоровы,
Живите богато,
А мы уезжаем
До дому, до хаты.
Мы славно гуляли
На празднике вашем,
Нигде не видали
Мы праздника краше.

Как в вашем колхозе
Широкое поле,
Пускай же для счастья
Цветёт ваша доля.
Пусть будут на речках
Да светлые воды,
Пусть плавают в речках
Гусей хороводы.

Что б на поле жито
Дружней колосилось,
Что б сало в кладовке
Всё время водилось.
Что б в печке горячей
Шипела бы шкварка,
А к ней, если надо,
Нашлась бы и чарка.

Что б к вам приезжали
Желанные гости,
Что б люди на вас
Не имели бы злости.
Что б дружной работою
Вашей бригады
Все были довольны,
Довольны и рады.

Ещё пожелать вам
Немного осталось, —
Что б в год по ребёнку
У вас нарождалось.
А если по счастью
И двое прибудет —
Никто с вас не спросит,
Никто не осудит.

Путь к вашему дому
Мы знаем прекрасно
И вас обещаем
Наведывать часто.
То просто заедем,
А то к октябринам
Внесём караваи
Да по две осмины.

Так будьте здоровы,
Живите богато,
А мы уезжаем
До дому, до хаты.

Перевёл М. ИСАКОВСКИЙ

З М Е С Т

1. Аладаў Н. Сонца	3
✓ 2. Алоўнікаў В. Беларусь-Радзіма	6
3. Цікоцкі Я. Песня моладзі	9
✓ 4. Алоўнікаў В. Лясная песня	16
5. Алоўнікаў В. Нам не трэба вайны	19
6. Алоўнікаў В. Праляцелі ветры	23
✓ 7. Лукас Д. Узнялося сонца яснае	28
✓ 8. Шуманскі М. Нёман	31
✓ 9. Фрэнкель-Майзлік, апрац. Лукаса Д. Кланялася жыта	33
✓ 10. Падкавыраў П. На мяне не заглядайся	36
11. Шумілін М. Ідуць дзяўчаты ў поле	39
12. Падкавыраў П. Песня пра лён	41
✓ 13. Лукас Д. Жніўная	44
✓ 14. Любан І. Як той Зосі давялося	48
✓ 15. Падкавыраў П. Ходзіць дзеўчына па воду	51
16. Музыка народная, апрац. Камінскага Д. Дэпутатка	55
17. Вагнер Г. Кажуць людзі	58
✓ 18. Музыка народная, апрац. Лукаса Д. Дзявочыя прыпеўкі	61
✓ 19. Сакалоўскі Н. Скажы, скажы, чалавеча	64
✓ 20. Любан І. Бывайце здаровы	69

П Е Р Е В О Д Ы

Солнце	75
Белорусь-Отчизна	76
Молодёжная	—
Лесная песня	77
Нам не нужно войны	78
Пролетели ветры	79
Поднялося солнце ясное	—
Неман	80
Кланялося жито	81
На меня не заглядывай	82
Идут девчата в поле	—
Песня про лён	83
Жнивная	84

Как той Зосе довелось	85
Ходит по воду девчина	86
Депутатка	87
Говорят люди	88
Девичьи припевки	89
Скажи, человек	91
Будьте здоровы	92

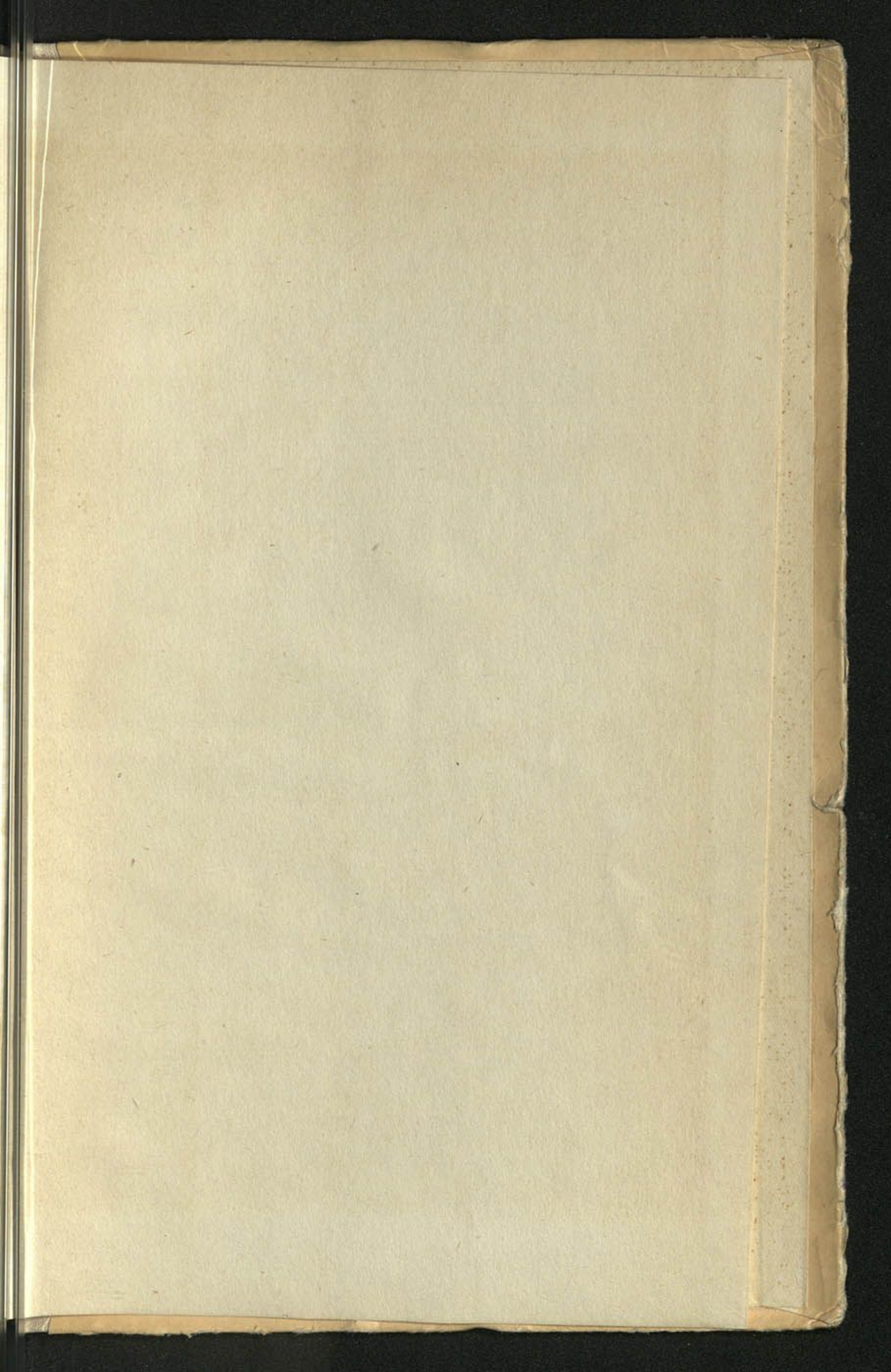
На беларусском языке
Адам Русак
ПЕСНИ
Государственное издательство БССР
Минск 1954

Адк. за выпуск *Н. Караваяў*
Тэхрэдактар *Я. Карпіновіч*
Карэктар *А. Фёдарова*

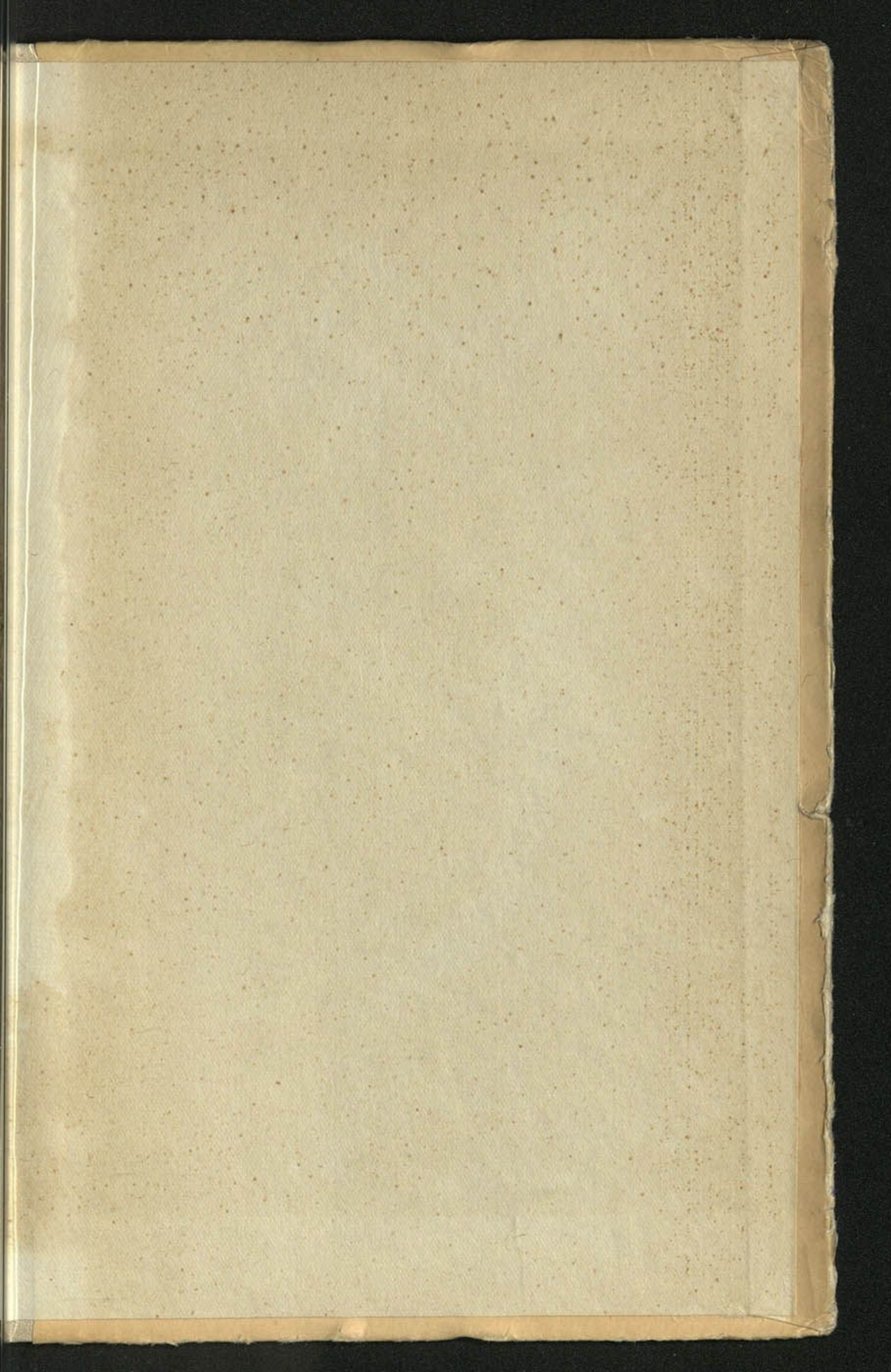
АТ 01126. Падпісана да друку 30/XI 1954 г. Тыраж 3000 экз
Фармат 60×92/16. Фіз. друк. арк. 6. Уч.-выд. арк. 4,3.
Цана 5 р. 30 к. Зак. 621.

Друкарня імя Сталіна, Мінск, праспект імя Сталіна, 105.

121



1964 г.



№2003г

Цена 5 руб. 30 кап.



80000002296 102

